RFP# 83870 – Ninawa

Name of Tender : **Upgrading and Extension of Al Muthalatha Primary Mixed School in Talaafar / Ninawa .** **Tender Number : 83870 - Ninawa** **Deadline Submission date :** **15 March 2021 – 12 :00 PM** **For further information please contact:** **iraqprocurement@crs.org**	**اسم العطاء:** **توسيع و تأهيل مدرسة المثلثة الابتدائية المختلطة في تلعفر - نينوى** **رقم العطاء : 83870 - نينوى** **تاريخ انتهاء التقديم:** **15 آذار 2021 – 12:00 بعد الظهر** **لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:** **iraqprocurement@crs.org**

Dear Sir / Madam, **CRS Iraq Programs is looking for Contractors to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality.** **General Requirements** **1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Iraq.** **2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies.** **3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.** **4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer.** **5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.**	**سيدي / سيدتي العزيز(ة)** **هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مقاولين من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية.** **متطلبات عامة:** **1 . يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق .** **2. لا يستطيع المجهز تقديم اي مواد اصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية او انتجت من قبل شركات ايرانية.** **3 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.** **4 . تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. .** **5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة**

Payment Terms 1. **Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.** 2. **Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice.** 3. **Payment shall be via check or bank transfer.** 4. **Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.**	**شروط الدفع** **1. يجب ان يكون العرض نافذا" لمدة تسعين (90) يوما" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.** **2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة.** **3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي .** **4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشيا" مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.**

Acceptance of Payment Terms **Do you accept the above payment terms?** ☐ **Yes** ☐ **No**	**الموافقة على شروط الدفع:** **هل توافق على شروط الدفع اعلاه:** ☐ **اوافق** ☐ **لا اوافق**

Requested Information	يجب تقديم ما يلي:
The submission must include: ☐ Full legal address and contact details of the company ☐ Name of company's official owner and copy of his/her ID & passport (if available) ☐ Copy of company registration certificate ☐ Copy of Tax Registration Certificate ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information. ☐ Bank account information. ☐ The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT	يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة ☐ اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية و جواز السفر (إن وجد) ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة ☐ صورة عن شهادة التسجيل الضريبي ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع ☐ تفاصيل معلومات الحساب المصرفي ☐ يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.

Bid Requirements	معلومات ملء العطاء
Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 8. Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.

Delivery Instructions:	تعليمات التسليم:
1. Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (83870 - Ninawa) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	1- يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (83870 - نينوى) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.

Past Experience Reference List
قائمة مراجع الاعمال السابقة

	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Company name: **أسم الشركة :**	
Legal address : **العنوان الثابت:**	
Telephone Number: **رقم الهاتف:**	
Email: **عنوان البريد الإلكتروني:**	
Representative Name **اسم الممثل:**	
Business Certificate Registration Number: **رقم تسجيل شهادة العمل:**	
Tax registration Number: **رقم التسجيل الضريبي:**	
Contract duration : **مدة العقد :**	**30 Calendar Days from actual start date** **30 يوم تقويمي من تاريخ المباشرة الفعلي**
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? **هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟**	
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. **إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة**	
Other comments: **ملاحظات اخرى:**	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. **يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة** **المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.**	

Signature **التوقيع**	
Date **التاريخ**	

CATHOLIC RELIEF SERVICES

Attachment (1)
SCOPE OF WORK - BILL OF QUANTITIES - DRAWINGS
RFP#83870 - Ninawa

Scope of Work: **Upgrading & Extension of Al Muthalatha Primary mixed school in Almuthaltha District.**	**مجال العمل** **توسيع مدرسة المثلثة الابتدائية المختلطة في ناحية المثلثة.**
Introduction: Catholic Relief Services (CRS) is the international relief and development agency of the Catholic community in the United States. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies. In Iraq, CRS is currently supporting people displaced because of violence to live with dignity through the provision of immediate food and non-food items, upgrades to shelter conditions and improved access to water and sanitation facilities, and educational and psycho-social support for children.	**المقدمة:** هيئة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) هي وكالة الإغاثة والتنمية الدولية من الطائفة الكاثوليكية في الولايات المتحدة. هيئة الإغاثة الكاثوليكية تدعم أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 بلد في القارات الخمس وتعمل مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى ومكافحة الأمراض والفقر ورعاية المجتمعات بصورة عادلة وسلمية. وفي العراق تدعم هيئة الإغاثة الكاثوليكية حاليا النازحين بسبب العنف لمساعدتهم في العيش بكرامة من خلال توفير المواد الغذائية وغير الغذائية وترقيات لظروف المأوى وتحسين إمكانية الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي، والدعم التربوي والنفسي والاجتماعي للأطفال, وتوفير الوصول خدمات تعليميه عالية الجودة في مدارس فعالة.
Purpose: CRS seeks qualified and experienced Contracting companies to execute construction, rehabilitation, and water and sanitation upgrades to Schools in Ninawa governorate and surrounding districts, sub-districts, and villages.	**الغرض من المشروع:** تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لإيجاد الشركات والمقاولين المؤهلين وذوي الخبرة لتنفيذ صيانة وترقيات الماء والصرف الصحي في المدارس غير المكتملة والواقعة ضمن محافظة نينوى والأقضية والنواحي والقرى التابعة لها.
Geographic Location: **Work site**: The school is located in Almuthaltha village in Al-Eadhea subdistrict, Telafer district, Ninawa governorate. This location is currently accessible from Mosul City.	**الموقع الجغرافي:** تقع المدرسة في قرية المثلثة في ناحية العياضية قضاء تلعفر المثلثة / محافظة نينوى. علما ان المدرسة يمكن الوصول اليها من جانب الموصل.
Technical Specifications: Supply and install water and sanitation items, and renovation of school based on the following specifications:	**المواصفات الفنية:** تجهيز وتنفيذ أعمال الماء والصرف الصحي و الصيانة للمدارس الغير مكتملة وحسب المواصفات الفنية التالية:
NOTE 1: Each school may receive different items from the list below based on the current condition of the school, the number of students, and the consent of the Directorate of Education (DOE). Most schools do not require all items. CRS seeks contractors that have the capacity to provide all items, but the actual quantity will be customized to each school upon final measurement.	**ملاحظة1:** ليس شرطا ان تكون الترقيات متشابهة لكل مدرسة من االمدارس الغير مكتملة وانما يعتمد على الظروف الحالية للمدرسة مثل عدد الطلبة الموجودين, واعتمادا على موافقة مديرية التربية، أغلب المدارس لا تتطلب نفس الكميات لذا فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية تتطلع لايجاد المقاولين الذين تتوفر فيهم الامكانية لتزويد الفقرات أعلاه وعلى اساس ما تتطلبه كل مدرسة على حدى.
NOTE 2: The Contractor will be responsible for delivering the completed work while using local laborers as much as possible.	**ملاحظة 2:** يكون المقاول مسؤولا عن تنفيذ الأعمال المنجزة من خلال استخدام العمال من المنطقة نفسها قدر الامكان .
NOTE 3: The Contractor is responsible for implementing the assigned work in accordance with technical specifications and any required instructions by CRS engineers. The work will be continuously monitored by CRS engineers to ensure all technical achievements, local labor usage, adherence to the timeline and deliverables, and payment procedures are followed and properly executed.	**ملاحظة 3:** يكون المقاول مسؤولا" عن تنفيذ وتسليم العمل وفقا" للمواصفات الفنية وحسب توجيهات مهندسي CRS.سوف يقوم مهندسي CRS بالمتابعة المستمرة للعمل لضمان تطبيق المواصفات الفنية و استخدام العمال المحليين وكذلك تتبع اجراءات الدفع وتنفيذها بالشكل الصحيح.
NOTE 4: The Contractor is responsible to provide all required materials, logistics, transportation, tools, equipment, or machinery to implement and complete the assigned work.	**ملاحظة 4 :** يكون المقاول مسؤولا" عن تجهيز ونقل جميع المواد المطلوبة وكذلك توفير المكائن والمعدات اللازمة لإكمال وتسليم العمل.
NOTE 5: The contractor is not allowed to use any Iranian materials during implementation.	**ملاحظة 5:** لا يسمح باستخدام اية مواد ايرانية اثناء التنفيذ.

NOTE 6: The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. CRS reserves the right to monitor and verify the ages of all laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.	**ملاحظة 6:** لايحق للمقاول الاعتماد على عمالة الاطفال في تنفيذ الاعمال. ويعرف الطفل بانه الشخص الذي لايتجاوز عمره 18 عاما. يحق لمنظمة CRS التحقق ومراقبة اعمار جميع العاملين معها.وتحتفظ بحق التعامل مع المتعاقدين حسب قانون العمل وقوانين CRS .
TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ACTIVITIES OF THE PROJECT.	**.المواصفات الفنية لفقرات المشروع**
Civil works: see Drawing No. (1 and 2)	**الاعمال المدنية**: لاحظ المخطط رقم (1 و2)
1-Main door: (see drawing NO 3) Supply and install main door with clear opening dimension (4*1.8) m, or according to existing opening, slide type. All the works should be done according to the drawings and CRS engineer instructions. **Note:** price includes new frame if needed, painting, and any other works.	**1-الباب الرئيسي:** (لاحظ المخطط رقم 3)تجهيز ونصب باب رئيسي وبابعادصافية للفتحة (4*1.8) م او حسب الفتحة الموجودة من نوع الابواب المتزحلقة (سلايد) وحسب المخطط المرفق تنفذ حسب توجيهات مهندس CRS . ملاحظة : السعر يتضمن اطار جديد في حالة الحاجة الى ذلك اعمال الصبغ واي اعمال اخرى.
2-Side door: (see drawing NO 4) Supply and install Side door with dimension (2.5*1.5) m, or according to existing opening, fixing frame if needed, all the works should be done according to the drawings and CRS engineer instructions and. **Note:** price includes new frame if need, painting any other works.	**2-الباب الجانبي:** (لاحظ المخطط رقم 4)تجهيز ونصب ابواب رئيسية وبابعاد(2.5*1.5) م او حسب الفتحة الموجودة يثبت على الاطار القديم او على الجدران والاعمدة وحسب المخطط المرفق تنفذ حسب توجيهات مهندس CRS . ملاحظة : السعر يتضمن اطار جديد في حالة الحاجة الى ذلك اعمال الصبغ واي اعمال اخرى.
3-Maintenance of existing Steel doors: Repair all the doors of the classrooms and teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, welding, adding any destined part, paint doors with oil paint by three layers, any other work required according to the instruction of the CRS engineer. **Note:** the price includes all doors, the measurement will be done by comparing the area of classrooms doors.	**3-صيانة الابواب الحديدية المثبتة :** صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة وغرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من(الكيلون, يدات, نرمادات, براغي, واي اجزاء مفقودة والصبغ بالصبغ الدهني بثلاث طبقات, تثبيت البليت اذادعت الحاجة, اعمال اللحيم اذا دعت الحاجة, اي صيانة اخرى....الخ) وحسب توجيهات مهندس CRS. ملاحظة: السعر يتضمن كفة الابواب الابواب ذو المساحة الكبيرة تحسب الذرعة مقارنة بمساحة ابواب الصفوف.
4-New PVC doors: (see drawing NO 5) Supply and install New PVC doors to the latrines with dimension (0.8-0.9 * 2.1) the details should be according to the drawing, the price includes removing the existing steel doors and fixing new PVC doors repairing any damage happened due to implementing this item, the material should from the best quality in the local market such as Black tech or any equivalent material indicated by supervisor engineer.	**4-الابواب البلاستيكية الجديدة:** (لاحظ المخطط رقم5). تجهيز المزاد ونصب الابواب الجديدة بدلا من الابواب الحديدية الموجودة في جناح المرافق الصحية وبابعاد (0.8-0.9*2) م التفاصيل موجودة في المخططات السعر يشمل ازالة الابواب القديمة وتثبيت الابواب الجديدة واعدة تصليح الاجزاء المتضررة جراء تنفيذ هذه الفقرة، الماد المستخدمو يجب ان تكون من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية مثل (بلاك تيك) او مواد اخرى ممثالة يحددها المهندس المشرف.
5-Maintenance of PVC doors: maintenance of the PVC doors including (doorknobs, locks, screwing, balancing, change any broken parts) all according to CRS engineer instructions.	**5-صيانة الابواب البلاستيكة المثبتة:** صيانة الابواب من (الكيلونات, ضبط وزن الباب , النرمادت اذدعت الحاجة تبديل القطع الكسورة) كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .
6-Maintenance of steel Windows: maintenance of the windows including locks and screw. The price includes removing broken glass or any shaded glass or any other glasses pointed by supervisor engineer from windows and clean effect of broken glass and paste, painting and any other required repair. The price includes welding any where needed and adding any missing part of windows all according to CRS engineer instruction.	**6- صيانة الشبابيك الحديدية:** صيانة الشبابيك من (اليدات, البراغي, السعر يتضمن ازالة الزجاج المكسور والمصبوغ و اي اجزاء مضللة يحددها المهندس المشرف وتنظف مكانه من اثار الزجاج والمعجون , الصبغ واي صيانة اخرى) ويتضمن السعر اللحام لاي قطعة متضررة واضافة القطع الناقصة وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS . **ملاحظة : تذرع الهوانيات (شبابيك المرافق الصحية او اي شباك صغير) حسب المساحة المكافئة لشبابيك الصفوف للبناية وليس الملحق اي ان شبابيك الصفوف تعتبر وحدة القياس.**
7-Maintenance of PVC Windows: maintenance of the windows including locks and screws. The price includes removing maintenance of movable wing, changing bands joints if needed, balancing, any other requirement repair. The price includes	**7- صيانة الشبابيك البلاستيكية:** صيانة الشبابيك من (اليدات, البراغي , صيانة الفردة المتحركة تبديل النرمادات ضبط ميزان الفردة, واي صيانة اخرى) وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS .

welding anywhere needed and adding any missing part of windows, all according to CRS engineer instruction.	**ملاحظة : تذرع الهوائيات (شبابيك المرافق الصحية او اي شباك صغير) حسب المساحة المكافئة لشبابيك صفوف الملحق اي ان شبابيك الصفوف تعتبر وحدة القياس.**
8-Glass for windows: supply install glass 4 mm thickness, the glass should be clean from any wave for all kind of windows (PVC, Steel), steel window should be cleaned from old glass and paste, fix new glass using new paste, remove the existing glass from PVC windows, fix new glass in the PVC windows, all according to CRS engineer instructions.	**8- زجاج النوافذ:** تجهيز ونصب زجاج النوافذ بسمك 4 ملم, الزجاج يجب ان يكون خالي من الامواج لكافة انواع الشبابيك البلاستيكية والحديدية, الشبابيك الحديدية يجب ان تنظف من الزجاج الموجود والمعجون ومن ثم نصب الزجاج الجديد, ازالة الزجاج من نوافذ البلاستيكية وتثبيت الزجاج الجديد, كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS.
9-Painting: Paint the interior walls of the school by emulsion paint and oil paint. The oil paint should be up to the height of 1.2 m. The price includes all the material and repairing all openings and cracks with suitable material all according to the CRS engineer.	**9-اعمال الصبغ:** صبغ للجدران الداخلية للمدرسة بصبغ الاموليشن والصبغ الدهني. الصبغ الدهني يكون بارتفاع 2.1م ويتضمن السعر تجهيز المواد والعمل وكذلك سد الثقوب والتشققات الموجودة على الجص بمواد مصادقة من قبل مهندس CRS .
10-Handicap latrines: (see drawing No 6) Supply and install PVC partitions with heights 2.1 m inside the exist latrines, the price includes: - door with dimension (1.1*2.1) m - Western latrines with flush mixer with all accessories, connection with water source, connecting with septic tank, adding any manhole if needed. - Wash handbasin with mixer with all accessories, connection with water network. - Water discharge point with all necessary works. - All water connections. - All handicap accessories, with ramps. The price includes all water pipe and discharge PVC pipe. All according to CRS engineer instructions.	**10- تواليت لذوي الاحتياجات الخاصة:** (لاحظ المخطط رقم 6)تجهيز ونصب قاطع من البلاستيك المسلح من نوع بلاك تيك او مايماثله بارتفاع 2.1 م داخل مجموعة المرافق الموجودة, السعر يتضمن - باب من البلاستيك بابعد (1.1*2.1) م - قاعدة المرافق الغربية مع السيفون مع كافة اللحقات مع الربط بشبكة المياه والربط بالقسطل واضافة اي منهول اذا دعت الحاجة. - مغسلة مع الخلاط مع كافة الملحقات, الربط مع شبكة المياه. - نقطة تصريف المياه مع كافة الاعمال الضرورية. - الربط لكافة نقاط المياه. - كافة احتياجات ذوي الاحتياجات الخاصة مع الرمبات. السعر يشمل كافة الانابيب سواء لشبكة المياه والصرف الصحي. كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS.
11-Concrete Works: Supply materials and equipment to cast concrete class C21, concrete thickness should be minimum 15 cm, bed of the concrete should be at least layer of sub-base well compacted, thickness of sub-base should be at least 20 cm. The price includes removing the existing concrete with mosaic tiles, cleaning the bed of concrete, removal and disposal of debris to a location approved by local authorities. All should be done according to CRS engineer instructions.	**11- الاعمال الكونكريتية:** تجهيز العمال والعدد لص المدخل الجانبي للمدرسة بخرسانة صنف , سمك الخرسانة يجب ان لايقل عن 15 سم 21 وعلى طبقة من التيكلة المحدولة بصورة جيدة و بسمك لايقل عن 20 سم. السعر يتضمن ازالة الخرسانة الموجودة مع الكاشي , تنظيف المنطقة الراد صبها بصورة جيدة, رمي الانقاض الى مكان يوافق عليه السلطات المحلية, كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
12-Drainage Pipes: Supply and install 4"PVC pipe for roof water drainage. The price includes pipes and all the accessories for fixing by clamps on the walls.	**12- انابيب تصريف المياه للسقف:** تجهيز ونصب بوري من البلاستيك بقطر 4 انج لتصريف مياه الامطار من السقف يتضمن السعر كافة الملحقات من القفائس العكوس وقطع الوصل والتثبيت بواسطة القفائس.
Sanitation works:	**اعمال الصحيات:**
13-Taps: Supply and install taps with a ½" diameter normal type according to works requirement, Turkish made (chrome) or equivalent. The price includes good quality materials that are approved by CRS engineer. Also, the price includes all the required works such as connection to the source and connecting the pipe between the tap and the source, with all the required accessories.	**13- الحنفيات:** تجهيز ونصب الحنفيات بقطر ½ انج من نوع الحنفيات العادية حسب حاجة العمل كروم تركية الصنع او مايمثلها ويتضمن السعر نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعملة للربط مع كافة الملحقات.
14-Handwash basin: Supply and install Turkish made or equivalent handwash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes	**14-مغاسل غسل اليدين:** تجهيز ونصب المغاسل التركية او مايماثلها من النوع الجيد مع الخلاط, كلي تصريف المياه, المصفي, الانابيب للربط مع مصدر المياه, وانابيب التصريف, وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف

providing and fixing soap dispensers; all work according to the CRS engineer.	ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكلينكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS.
15-Eastern Latrine base: Supply and install latrine with flush mixer Turkish made, eastern type, with all the necessary accessories like gully, pipes, taps (Gun type) for washing and tissue holder. The price includes the pipes, connection to the water source, and connection of the drainage pipe with the manholes and septic tank. All work should be done according to the CRS engineer. The price includes removing the old latrine bases and throwing them to a place approved by the local authorities, and repairing any damage due to implementation of this item.	**15- قواعد المرافق الشرقية:** تجهيز ونصب قواعد المرافق الشرقية تركية الصنع مع السيفون و من اجود الانواع الموجودة في الاسواق المحلية مع كافة الملحقات من كلي وانابيب والحنفية نوع فوهة السدس وحمالة المناديل ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه والانابيب المستعلة للربط وكذلك الربط مع حوض التعفن والانابيب المستعلة لهذا الغرض وكل ذلك حسب توجيهات مهندسCRS. السعر يشمل ازالة القواعد القديمة ورميها الى مكان يوافق عليها السلطات المحلية ومعالجة اي شيئ يترتب على تنفيذ هذه الفقرة.
16-Water tanks: Supply and install water tank size 1100-liter, galvanized plate should be used with thickness 1.5 mm. The price includes all the pipes and connections with the source from different size, rising pipe and distribution pipe (down pipe). It should be connected with internal water net of school, the price also includes connection with main source of village net water pipes. The work includes all accessories, all according to the CRS engineer.	**16-خزانات المياه:** تجهيز ونصب خزانات الماء ذو سعة 1100 لتر مصنوعة من الحديد المغلون بسمك 1.5 ملم ويشمل السعر الربط بالمصدر وكذلك الانبوب النازل بمختلف الاحجام والربط بالشبكة الداخلية للمدرسة وكذلك الربط بمصدر مياه القرية مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS.
17-Water network maintenance: Supply materials manpower to perform the maintenance of the flow from the source to the water storages. The price includes new pipes with different diameters for water net inside latrines and for handwash basin anywhere needed, the price includes separated water net for water cooler and tapes used for drinking water, changing pipes, add any other pipes if need, all according to CRS supervisor engineers' instructions.	**17-صيانة شبكة المياه:** تجهيز المواد والعمال لصيانة شبكة المياه لتوصيل المياه الى خزانات المياه السعر يتضمن صيانة وتبديل الشبكة الداخلية بانابيب ذات اقطار مختلفة, اضافة شبكة لمياه الشرب وتوصيلها بالبرادات وجابية الحنفيات كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
18-Connection with water source: supply and install water pipe 1 inch diameter. Provide a water supply to the school. The price includes pipes needed and excavation till 50 cm with filling over the pipe with all accessories all according to the CRS supervising engineer's instruction. **Note:** the price includes pump with 1 horsepower, the pump should be European made, the pump should be connected to the electrical source, and shaded by steel box. The pump should be tested and approved by CRS engineer.	**18- تجهيز المياه للمدرسة:** تجهيز المدرسة بالخط الرئيسى للمياه بانبوب بلاستيكي ذو قطر1 انج ويشمل السعر الربط مع شبكة القرية مع مد الانبوب والحفر لغاية 50 سم والدفن للخط مع كافة الملحقات وكل حسب توجيهات المهندس المشرف. ملاحظة: السعر يشمل مضخة ذو قدرة 1حصان ويجب ان تكون المضخة اوربية المنشاء, الربط بمصدر الكهرباء وكذلك فحص المضخة و تغطيتها بصندوق حديدي ويجب ان تكون تفحص و بمصادقة المهندس CRS المشرف.
Electrical Works: In electrical item the price includes all wiring works inside and outside classrooms. For example, all light points need to connect with electrical source, each light point should have its wiring size (2*1.5) mm, each switch plug should have its wiring, each ceiling fan should have its wiring,..,etc. The price also includes plastic cable tray (Trunk) size (8*4) cm and different size in all outside wiring works at anywhere needed.	**الاعمال الكهربائية:** في فقرة الاعمال الكهربائية السعر يشمل التسليك لكافة الاعمال سواء داخل الصفوف او خارجها مثل, كافة الاضوية تحتاج الى التغذية من المصدر وكل نقطة اضائة لها السلك الخاص بها وبحجم (2*1,5) ملم, اي سويج بلاك له الخط الخاص به وحجم اسلك يجب ان لايقل (2*2,5) ملم, المراوح لها خطها الخاص من التسليك .....الخ السعر يتضمن ايضا الترنك بحجم (8*4) سم وكذلك احجام اخرى عند التسلك في مكان دعت اليه الحاجة.
19-Outlet switch plug: Supply, install and operate outlet plug switch 13A. The price includes wiring, fixing, and all additional work related to this item.	**19- سويج بلاك:** تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج بلاك A13 ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة.
20-Florescent (LED) with base: Supply, install and operate single lamp florescent LED lighting (clay type or equivalent) fixture with 24watt power with all necessary work. The price includes wires, switches and all the required works for this item all according to the CRS engineer.	**20-مصباح اضاءة (نيون) ليد مع القاعدة:** تجهيز ونصب وفحص وتشغيل شمعة اضاءة ليد مثبتة على السقف ذو قدرة (24) واط ليد من نوع BG او مايماثلها مع كافة الملحقات ويتضمن السعر التسليك ومفتاح التشغيل واي اعمال مترتبة على ذلك وحسب ارشادات مهندسCRS. السعر يشمل تبديل القواعد لكافة المصابيح وكذلك التسليك اذا اقتضت الحاجة.

The price includes changing the base of florescent and wiring if needed.	
21- Single lamp (LED) wall mounted with base. Exterior weatherproof lamp: Supply, install and operate 24-Watt yellow or white color spotlight with a ceiling-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. All work completed according to CRS engineer instruction	**21-مصباح اضاءة مفرد ليد مع القاعدة.** اضوية خارجية مطرية و عادية حسب المكان تجهيز ونصب مصابيح 24 واط ليد ويشمل السعر التسليك والمفتاح من نوع الضوء الاصفر او الابيض مع كافة الملحقات.
22-Ceiling fan: supply and install ceiling fan the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories. Ceiling fan should be from Aramco original type, all according to CRS engineer instructions.	**22- مروحة سقفية:** تجهيز ونصب مروحة سقفية السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء, المروحة يجب ان تكون من نوعا ارامكو الاصلي, كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
23-Exhaust fan 6": Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item.	**23-ساحبة هواء 6" :** تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحبة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات.
24-Water cooler: Supply and install a water cooler 60lt Turkish made or equivalent with the best quality available. The price includes all stages of filtering (seven stages) and all the electrical and water connections and drainage pipes to source point. The water cooler should be with two water taps all according to the CRS engineer. The price includes base made from aluminum.	**24- برادات للماء :** تجهيز ونصب براد ماء منشأ تركي حجم 60 لتر من افضل الانواع الموجودة في السوق ويشمل السعر اعمال ايصال الماء والكهرباء الى البراد مع كافة مراحل التصفية (سبعة مراحل) وكذلك انابيب صرف المياه لابعد مكان , وتحتوي على 2 حنفيات وتتم عملية التجهيز تحت اشراف وتوجيهات مهندس CRS. السعر يشمل قاعدة من الامنيوم.
25-Water cooler for teachers: Supply install a water cooler 20lt with the best quality available in the local market the type of the cooler will chose by CRS supervisor engineer.	**25- براد اللماء للادارة للمعلمين:** تجهيز ونصب راد للمياه للادارة بسعة 20 لتر, يجب ان تكون نوعية البراد المستعمل من اجواد الانواع المتوفرة في الاسواق المحلية وسف يتم اختيار النوعية من قبل مهنس CRS المشرف.

Work Conditions:	**شروط العمل:**
A- Work assignment	**أ- عملية تخصيص العمل:**
Work will be assigned to contractor based on his capacity and ability to complete the work during the timeframe designated for the school and based on the bid committee's decision.	سيتم منح العمل الى المقاول استناداً الى قابليته وامكانياته لأنهاء العمل المخصص ضمن الجدول الزمني وحسب قرار لجنة العطاءات.
Required by Contractor:	**المطلوب من المقاول:**
• All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments. • Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned). • The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in term of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school. • If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense.	• يكون المقاول مسؤلا عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له. • يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه. • على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ ايراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل . • يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول . • يكون المقاول مسؤولاعن اعمال التحميل والتفريغ من والى المخزن وكذلك من والى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة. • على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة.

• The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers. • The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions. • The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.	• يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجداول 1) وتقديمها مع العطاء.
Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:	**المراقبة والتنفتيش المبدئي والفحص النهائي وشهادة الانهاء وتقييم المقاول:**
• The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers. • Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection. • Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements which will be reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the CRS engineer's measurements. • Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of completion for the implemented work to proceed to the payment. • The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the inspection papers to ratify and approve the implemented quantities. • The CRS engineers provide CRS Education Managers and procurement departments with evaluation report of contractor performance based on the following criteria: ▪ Quality of materials. ▪ Assigned time. ▪ Contractor capacity. ▪ Collaboration. ▪ Quality of the work. • Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it.	• يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندسCRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف. • يتم القيام بالفحص الاولي من قبل المهندسين CRSلتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي. • فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب القياسات والذرعات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثله يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية وكاريتاس العراق الاعتماد على القياسات (الذرعات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة. • استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او المعمل يشمل الكميات المنفذة ، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة الانهاء للقسم المالي لتمرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة. • يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة. • يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية: ▪ نوعية المواد المستخدمة. ▪ الوقت المخصص للعمل. ▪ قابلية المقاول. ▪ مساهمة وتعاون المقاول. ▪ نوعية العمل. • استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهنسدين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتنبيه حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل. • سيتم رفض اي منتجات ايرانية ويتحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد . • سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيحددها المهندسين بالتعاون مع المقاول

• No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contactor shall fix at the contractor's expenses. • The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.	• سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة. ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة. بعد اكمال الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.
Timeframe and Deliverables:	**الجدول الزمني والتسليم:**
Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team as follows: A-The duration of implementing the project is **30 days**, with the vacations and holidays included. Otherwise, the contractor shall be obliged to bear the delay penalty which is 1% for each day, according to the Iraqi technical specifications. CRS will discount 7% from the total cost of the project. The maintenance period is 6 six months. The contractor should provide a person to fix any problem during the maintenance period.	يجب على المقاول تنفيذ الاعمال المخصصة خلال الفترة الزمنية المحددة من قبل فريق المهندسين وكالاتي: ا-الفترة الزمنية لتنفيذ المشروع **30 يوم** ومن ضمنها العطل والمناسبات الرسمية والاجواء الممطرة ويتحمل المقاول الغرامات التاخيرية 1% عن كل يوم وحسب المواصفات الفنية العراقية. CRSتخصم 7% من كلفة المشروع لحد ستة اشهر من تاريخ اكمال المشروع. تمنح هذه النسبة للمقاول حسب صيانة المشروع. على المقاول تخصيص شخص لمعالجة المشاكل ان وجدت خلال فترة الصيانة.
Payments: **The contractor will submit an invoice 100% of the final total amount after the works is been received by CRS relevant committee. CRS will pay 93% of the invoice upon actual completion date of the work and the remaining 7% after the maintenance period, which is 6 months after receiving of the works.** **In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to apply Article (50) of the General Conditions for Civil Engineering Works Contracting Part 1 and 2, which states the following:** **((If the "contractor" does not perform any of the works requested by the "engineer" as indicated in the previous paragraphs of this article, then the "employer" without referring to the court to obtain permission to do so may carry out those works himself or through other contractors on the responsibility of the "contractor" (Without being detracted from any other rights of the "employer" under the "contracting" or if such works are what the "contractor" must perform on his own account under the "contracting", then the "business owner" may demand the "contractor" for the expenses of those works or deduct their sums. Of any sums owed to the "contractor" or that may be due to him.))**	**التسليف:** **على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (100%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام على ان تقوم الهيئة بسداد 93% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 7% من قيمة الفاتورة بعد انتهاء فترة الصيانة البالغة 6 اشهر من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل.** **في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي هيئة الإغاثة الكاثوليكية خلال فترة الصيانة عندها يحق للهيئة تطبيق المادة (50) من الشروط العامة لمقاولات اعمال الهندسة المدنية الجزء الاول و الثاني و التي تنص على ما يلي:** **((إذا لم يقم "المقاول" بأي من الأعمال التي يطلبها" المهندس " كما مبين في الفقرات السابقة من هذه المادة فلـ "صاحب العمل" دون الرجوع إلى المحكمة لاستحصال أذن بذلك القيام بتلك الأعمال بنفسه أو بواسطة مقاولين آخرين على مسؤولية "المقاول " (دون الانتقاص من أية حقوق أخرى "لصاحب العمل" بموجب "المقاولة" أو إذا كانت مثل هذه الأعمال ما يجب على "المقاول" القيام بها على حسابه الخاص بموجب "المقاولة" فلـ "صاحب العمل " مطالبه "المقاول " بمصاريف تلك الأعمال أو استقطاع مبالغها من أية مبالغ مستحقه "للمقاول" أو قد تستحق له.))**

Bill of Quantities

RFP# 83870 - Ninawa

Bill of Quantity of Al Muthalatha Primary Mixed School

جدول الكميات لمدرسة المثلثة الابتدائية المختلطة

1	All the works must be executed in accordance with the Iraqi General Technical Specification (I.G.T.S), Drawings, Contract Documents and instructions of the CRS engineer.	جميع الاعمال يجب ان تكون حسب المواصفات الفنية العراقية وحسب المخططات, العقد وتعليمات مهندس CRS.
2	All the works and materials must be approved by	جميع المواد يجب ان تصادق من قبل مهندس CRS
3	The materials shall be tested and approved according to the certified and known Laboratories.	يجب فحص المواد في مختبر انشائي لفحص المواد يجب ان يكون المختبر معترف ومصدق
4	The contractor must set up a temporary and adequate office at the project site for the CRS staff and contactor staff for daily use.	على المقاول تجهيز الموقع بدائرة مؤقتة لسير الاعمال لموظفي CRS وموظفي المقاول
5	All the materials shall be new and deemed to be of the best available type in the local market except Iranian made and as approved by the CRS	جميع المواد يجب ان تكون جديدة ومن افضل النوعيات الموجودة في الاسواق المحلية ما عدا الايرانية وبموافقة مهندس CRS
6	The item descriptions hereafter mean "Supply of all materials, manpower, transportation, equipment, tools, machinery, temporary works and all the other works required " as approved by the CRS supervisor engineer.	وصف اي فقرة تعني على المقاول تجهيز المواد والايدي العاملة والنقل والاجهزة والمعدات والمكائن وكافة الاعمال وتكون مقبولة من قبل مهندس
7	The pricing of each item shall be accurate and based on realistic breakdown. Increase and decrease of prices of items will not be accepted.	عملية تسعير الفقرات يجب ان تكون واقعية حيث لايجوز زيادة أو نقصان اسعار الفقرات وفي حال تغيير الاسعار بين الفقرات سوف يهمل العطاء
8	Anything that is written in the original bid will be included in the contract and the contractor cannot make changes after signing the agreement.	لا يستطيع المقاول تغيير أي فقرة أو سعر بعد توقيع العقد
9	In case there is unpriced item in the BOQ, the item mentioned will be included in the total price noted with other items.	في حال وجود فقرة غيرة مسعرة في جدول الكميات فان هذة الفقرة تعتبر محسوبة ضمن الفقرات الاخرى في جدول الكميات.
10	The contractor has to supply and install all the electricity materials and works. This includes all the cables, including the connection with the main line and internal lines, as the price is included in the electrical item.	في فقرة الكهربائيات على المقاول تجهيز ونصب كافة الكيبلات المتعلقة باي فقرة ويتضمن سعر الربط مع الخط الرئيسي بالكيبلات والمواد المطلوبة العمل توصيلها باخط الرئيسي وكذلك التوصيل بين الخطوط الداخلية وتعتبر اسعار الاسلاك والكيبلات محسوبة ضمنيا ضمن فقرة الكهربائيات
11	All the sanitation items include, all types of pipes, whether used for sewage or used to extend water pipes of all diameters with all the required tools and equipment. They include the connection with the main source and internal pipeline network as required by the project. The price is included in the sanitary item.	جميع فقرات الصحيات على المقاول تجهيز كافة انواع الانابيب سواء المستعملة للمياه الثقيلة او الخفيفة وربط الخزانات باالخط الرئيسي والتوصيل بالخطوط الداخلية من الحنفيات والمرافق الصحية والمغاسل وكذلك ربط المياه الثقيلة بالمنهولات واحوض التعفن ولاتذرع الانابابيب في فقرة الصحيات وتعتبر محسوبة ضمن الفقرة
12	The contractor must provide a resident engineer for the project.	على المقاول توفير مهندس مدني في الموقع بصورة دائمية خلال فترة المقاولة.

Bill of Quantities

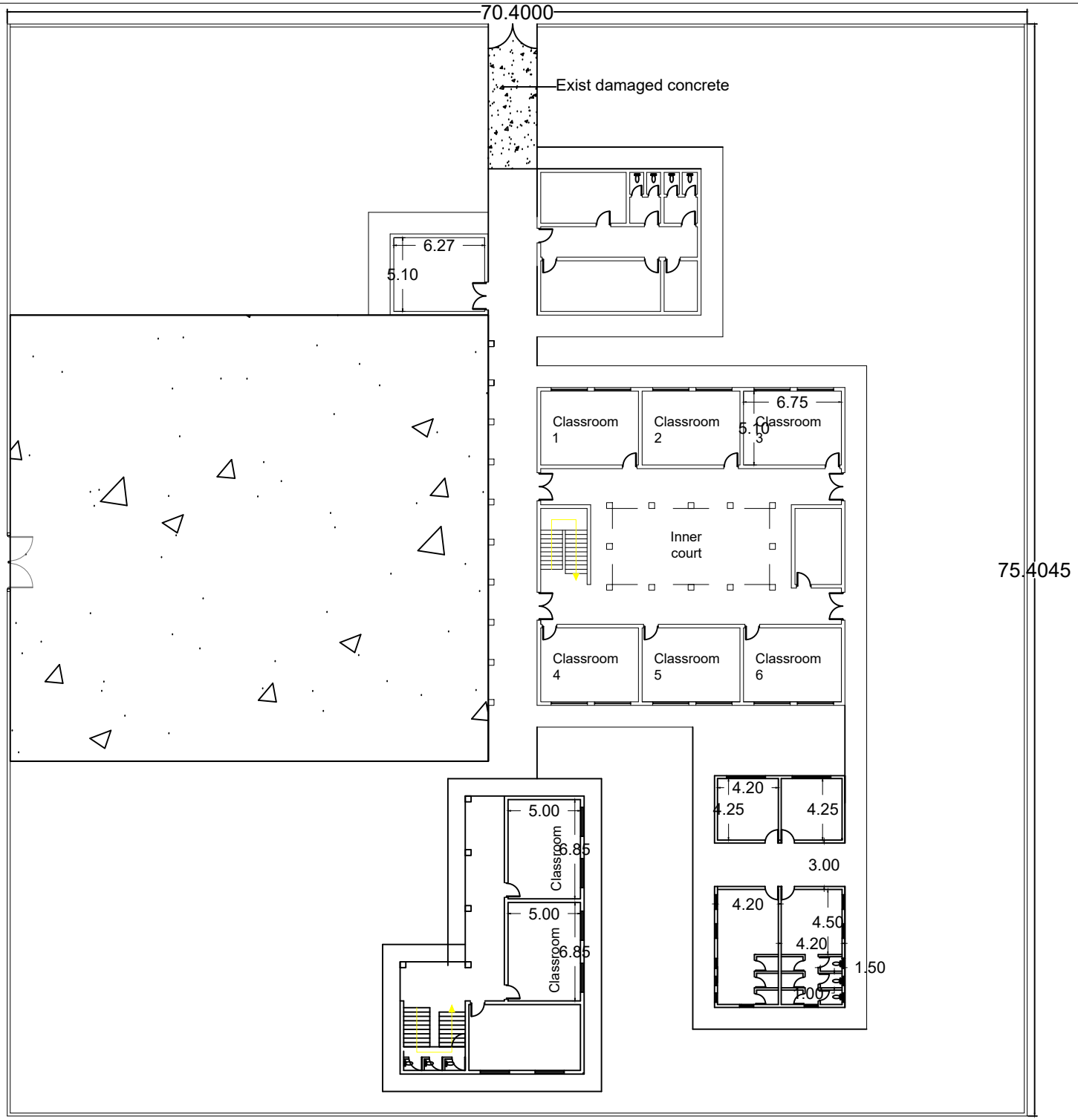
RFP# 83870 - Ninawa

13	The contractor must provide a progress chart in the first week of contract.	على المقاول تقديم جدول تقدم العمل خلال اسبوع من توقيع العقد.
14	The contractor should bring the certification of completion from DoE, the payment will be paid after DoE confirm the completion, the contractor should visit DoE according to engineer request, the contractor should transport to the site according to engineer request .	على المقاول عند انجاز العمل مراجعة دائرة الابنية المدرسية لتسليم العمل الى الدائرة المذكورة واحضار محضر الاستلام ثم تدفع له سلفة الانجاز وكذلك على المقاول مراجعة الابنية المدرسة في وقت يطلبه مهندسي دائرة الابنية المدرسة ويتحمل نقل المهندسين الى الموقع.

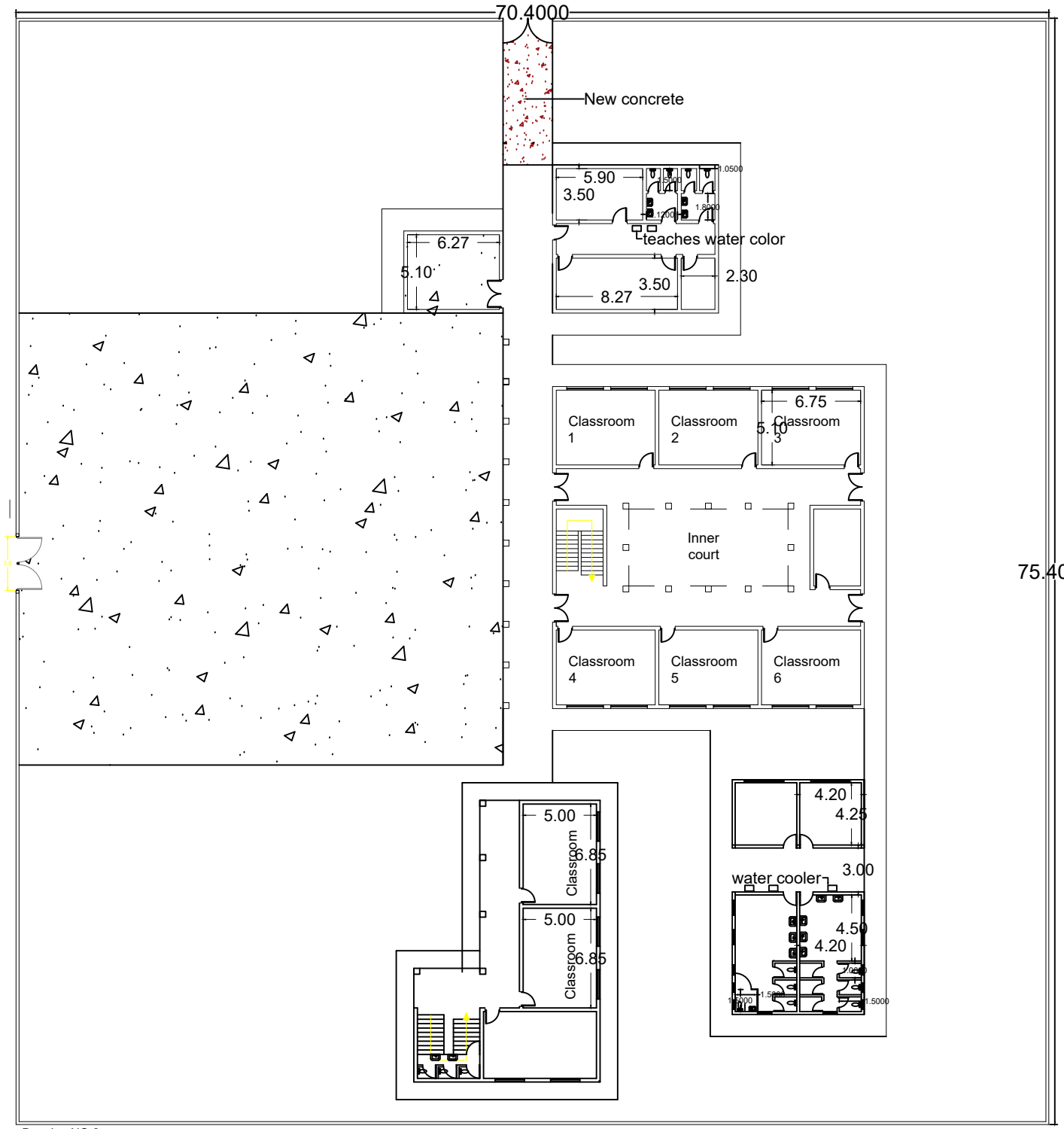
#	Item Description	Unit	Qty	Unit Price USD	Total Amount USD
	Civil works **الاعمال المدنية**				
1	**Main doors** **الباب الرئيسي**	**NO**	**1**		
2	**Side door** **الباب الجانبي**	**NO**	**1**		
3	**Maintenance of existing steel doors** **صيانة الابواب الحديدية**	**NO**	**23**		
4	**New PVC doors** **الابواب البلاستيكية الجديدة**	**NO**	**7**		
5	**Maintenance of PVC doors** **صيانة الابواب البلاستيكة المثبتة**	**NO**	**9**		
6	**Maintenance of steel Windows** **صيانة الشبابيك الحديدية**	**NO**	**35**		
7	**Maintenance of PVC Windows** **صيانة الشبابيك البلاستيكية**	**NO**	**12**		
8	**Glass for windows** **زجاج النوافذ**	**M2**	**120**		
9	**Painting** **الصبغ**	**M2**	**2,280**		

Bill of Quantities
RFP# 83870 - Ninawa

10	Handicap latrines (install partition) تواليت لذوي الاحتياجات الخاصة (تركيب قاطع)	L.s	1		
11	Concrete Works الاعمال الكونكريتية	M2	30		
12	Drainage Pipes انابيب تصريف المياه للسقف	M.l	30		
	Sanitation works اعمال الصرف الصحي				
13	Taps الحنفيات	NO	20		
14	Handwash basin مغاسل غسل اليدين	NO	14		
15	Eastern Latrine base قواعد المرافق الشرقية	NO	16		
16	Water tanks خزانات المياه	NO	5		
17	Water net maintenance صيانة شبكة المياه	L.S	1		
18	Connection with water source تجهيز المياه للمدرسة	M.l	1		
	Electrical Works الاعمال الكهربائية				
19	Outlet switch plug سويـج بلاك	NO	10		
20	Florescent (LED) with base مصباح اضاءة (نيون) ليد مع القاعدة	NO	15		
21	Single lamp (LED) wall mounted with base مصباح اضاءة مفرد ليد مع القاعدة	NO	25		
22	Ceiling fan مروحة سقفية	NO	20		
23	Exhaust fan 6": ساحبة هواء 6"	NO	18		
24	Water cooler برادات للماء	NO	3		
25	Water cooler for teachers براد اللماء للادارة للمعلمين	NO	2		
	total cost				

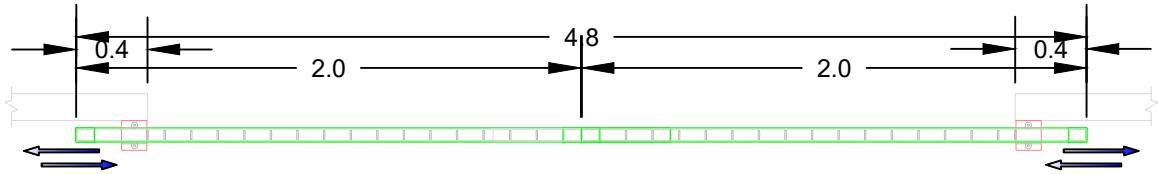

70.4000
Exist damaged concrete
6.27
5.10
Classroom 1
Classroom 2
Classroom 3
6.75
5.10
Inner court
75.4045
Classroom 4
Classroom 5
Classroom 6
4.20
4.25
4.25
3.00
5.00
6.85
Classroom
5.00
6.85
Classroom
4.20
4.50
4.20
1.50
2.00

Drawing NO 1

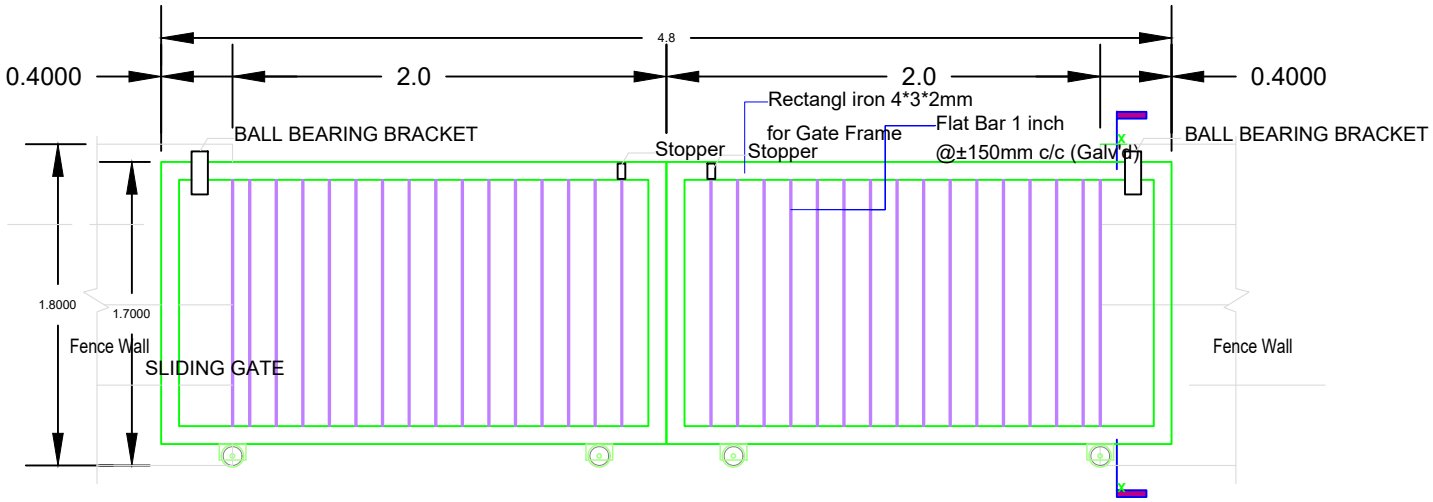


5 New mot

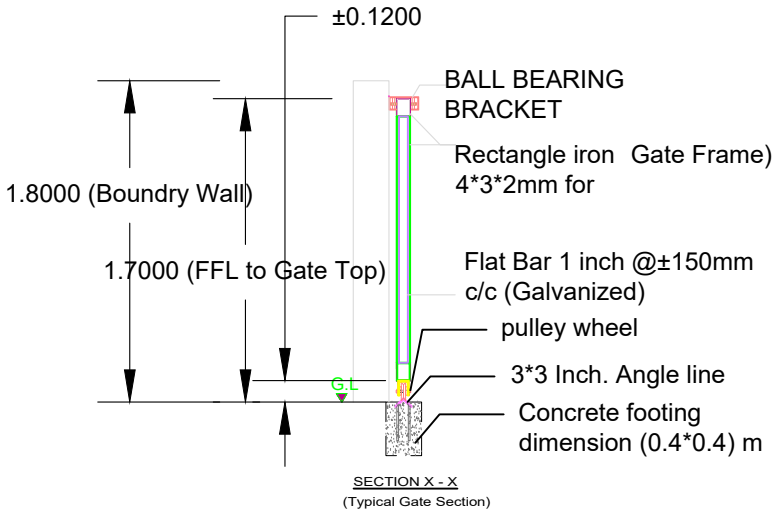
Drawing NO 2



TYPICAL PLAN OF SLIDING METAL GATE

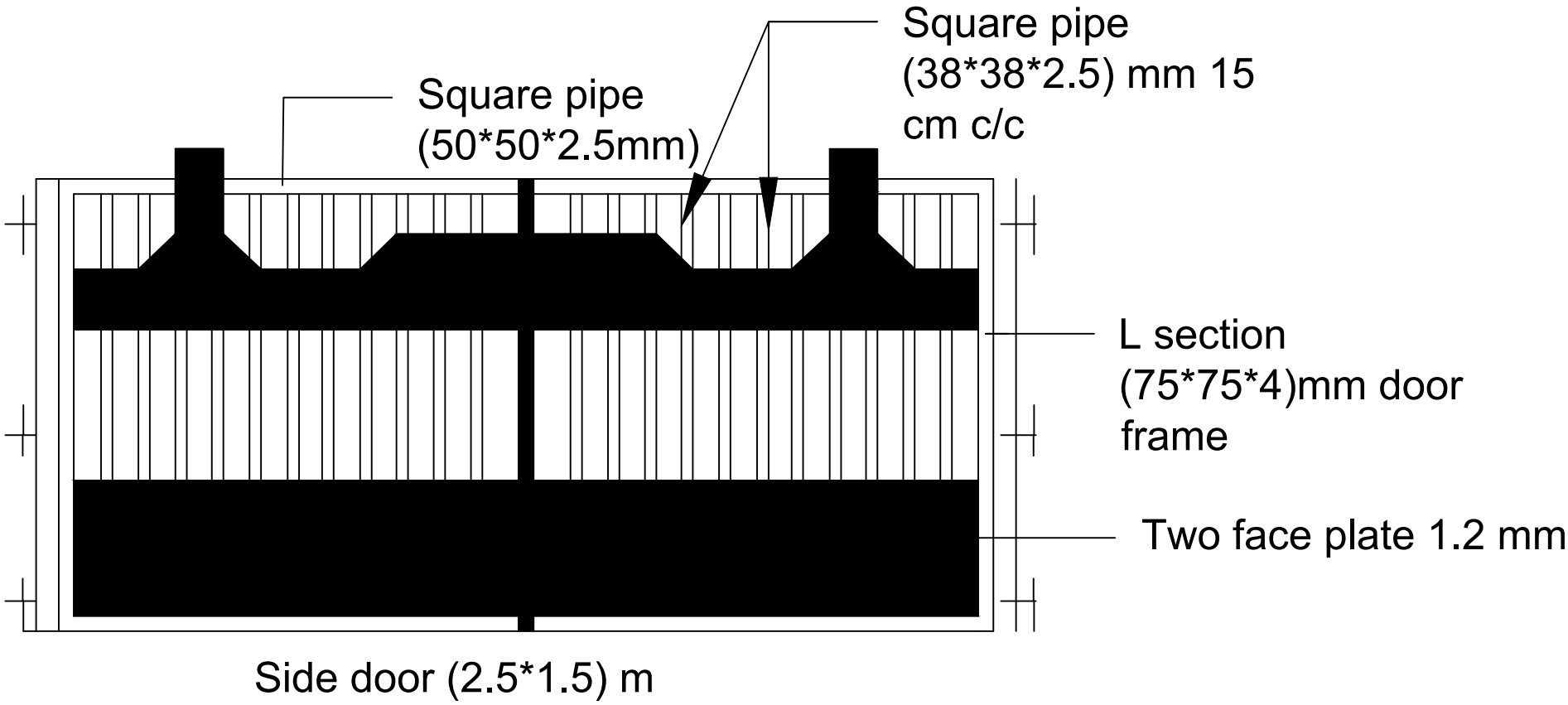


TYPICAL FRONT ELEVATION OF SLIDING METAL GATE

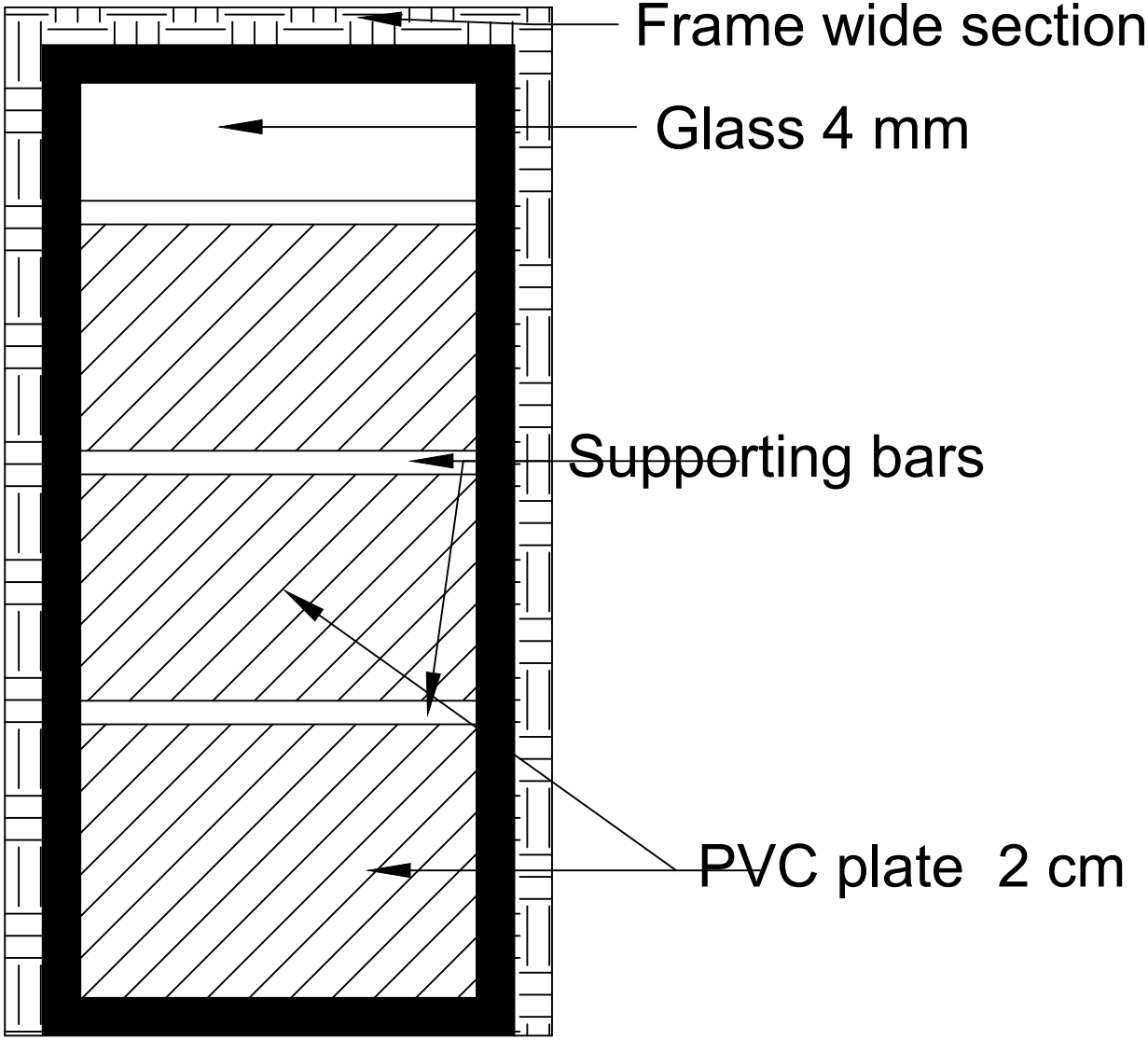


SECTION X - X
(Typical Gate Section)

Drawing NO 3

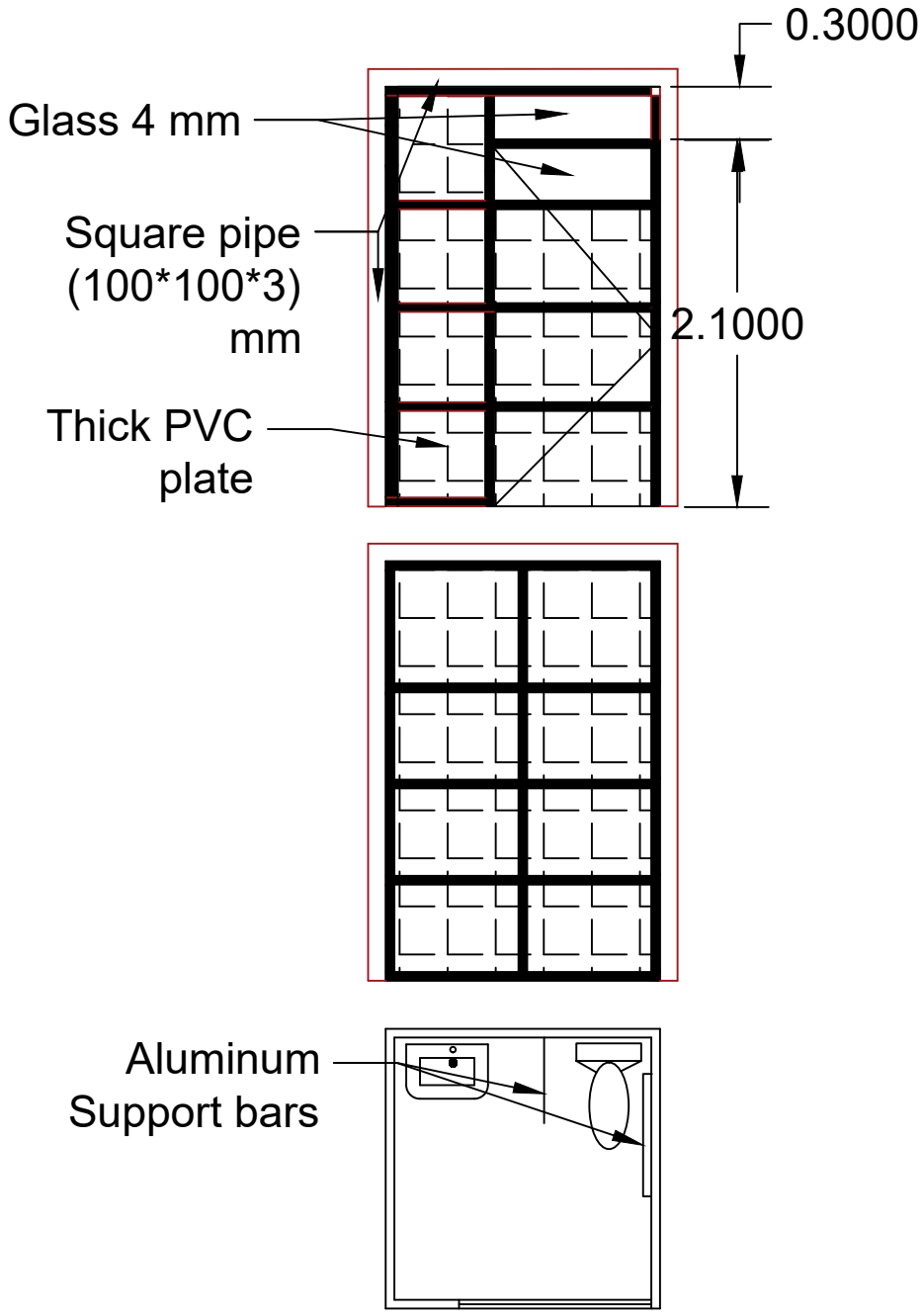

Square pipe
(50*50*2.5mm)
Square pipe
(38*38*2.5) mm 15
cm c/c
L section
(75*75*4)mm door
frame
Two face plate 1.2 mm
Side door (2.5*1.5) m

Drawing NO 4



Doors with deferent dimension

Drawing NO5



PVC partition Sections

Drawing NO 6

Attachment (2)
الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية(CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من موردينا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دوليا. كما ونتوقع من موردينا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة United Nations Global ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان United Nations Guiding Principles and Human Rights, ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work ، والمدونة الأساسية لـ ETI Base Code ETI ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها CRS' Policies, Procedures and . Standards .

1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة exploitation and abuse ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر trafficking in persons . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر اساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاما .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليًا وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15عاما. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاما في أعمال تنطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محليا.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقا لقيم ومبادئ البيانات المسئولة لـ CRS CRS Responsible Data Values and Principles .

Attachment (2)
الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

3) البيئة :

- اتبع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبي جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • .استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الاغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية والعامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بانه يمكن تضمين اجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الاغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRSلنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRSتطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع **CRS Whistleblower**: http://bit.ly/crshotline
- البريد الالكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :

عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمًرا مهًما بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمنيًا أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

Catholic Relief Services (CRS) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the United Nations Global Compact initiative, the United Nations Guiding Principles and Human Rights, the International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, ETI Base Code, and applicable CRS' Policies, Procedures and Standards.

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.[1] All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per CRS Responsible Data Values and Principles
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

[1] Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.

3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: http://bit.ly/crshotline
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
  Attention: General Counsel
  Catholic Relief Services
  228 W. Lexington Street
  Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.